

Güvenlik / Меры безопасности / Bezpieczeństwo

TR

Bu montaj talimatında 1 kanatlı ve 2 kanatlı sürgülü kapıların Portavant 60 sürgülü cam kapı menteşelerinin montajı tarif edilmektedir.

Amaca uygun kullanım

Portavant sürgüь cam kapı menteşeleri temperli emniyet camından (ESG) ve lamineli emniyet camından (VSG) ьretilmio sürgüь cam kapıların sabitlenmesi için uygundur. Camın yüzeyi sıkıştırma alanında sürtünmeyi azaltan bir yüzey modifikasyonuna sahip olmamalıdır. Süslemeli camlar kullanılmamalıdır. ESG/VSG'den mamul satineli cam kullanılabilir.


Yaralanma tehlikesi!

Camlar ağırdır. Montajdaki hatalar ağır yaralanmalara yol açabilir. Sürgülü cam kapı menteşesi sadece sürgülü cam kapılarını montajında tecrübeye sahip uzman personel tarafından yapılabilir. Yapı maddesine göre kurallara uygun ve taşıyabilir montajdan ve sabitleme malzemelerinin seçiminden uzman personel sorumludur.

- Montaj talimatını dikkate alın.
- Bu montaj talimatında öngörülen sıralamaya uyun.
- Özellikle uyarı üçgeni ile işaretlenmiş uyarıları dikkate alın.

Cam üreticisinin uyarılarını da dikkate alın.

RUS

В данном руководстве описывается монтаж одно- и двухстворчатых раздвижных дверей с обрамлением для стеклянных дверей. Portavant 60.

Использование по назначению

Обрамление для дверей Portavant предназначено для крепления стеклянных раздвижных дверей из одинарного безопасного стекла (ESG) и стеклопакета (VSG). Поверхность стекла в зоне крепления не должна иметь покрытий, препятствующих трению. Запрещается использовать стекла с орнаментом. Допускается использование полированного стекла.


Опасность травмы!

Стеклянные полотна тяжелые. Ошибка при монтаже может привести к тяжелым травмам. Обрамление стекол разрешается монтировать только специалистам с опытом монтажа стеклянных раздвижных дверей. Специалисты отвечают за профессиональную и прочную привязку конструкции к несущей поверхности и за выбор крепежного материала.

- Соблюдайте руководство по монтажу.
- Придерживайтесь порядка монтажа, указанного в руководстве.
- Обратите особое внимание на указания, обозначенные предупреждающим треугольником.

Соблюдайте также указания изготовителя стекла.

PL

W niniejszej instrukcji montażu opisano montaż drzwi przesuwanych 1-skrzydłowych i 2-skrzydłowych z okuciami Portavant 60.

Zgodne z przeznaczeniem stosowanie

Okucie do szklanych drzwi przesuwanych nadaje się do mocowania szklanych drzwi przesuwanych ze szkła hartowanego 1-warstwowego (ESG) i ze szkła laminowanego (VSG). Nie wolno dokonywać modyfikacji powierzchni tafli szklanej zmniejszających tarcie w obszarze mocowania. Nie wolno stosować szkła ornamentowego. Dopuszczalny jest montaż satynowanego szkła hartowanego/klejonego.


Ryzyko obrażeń!

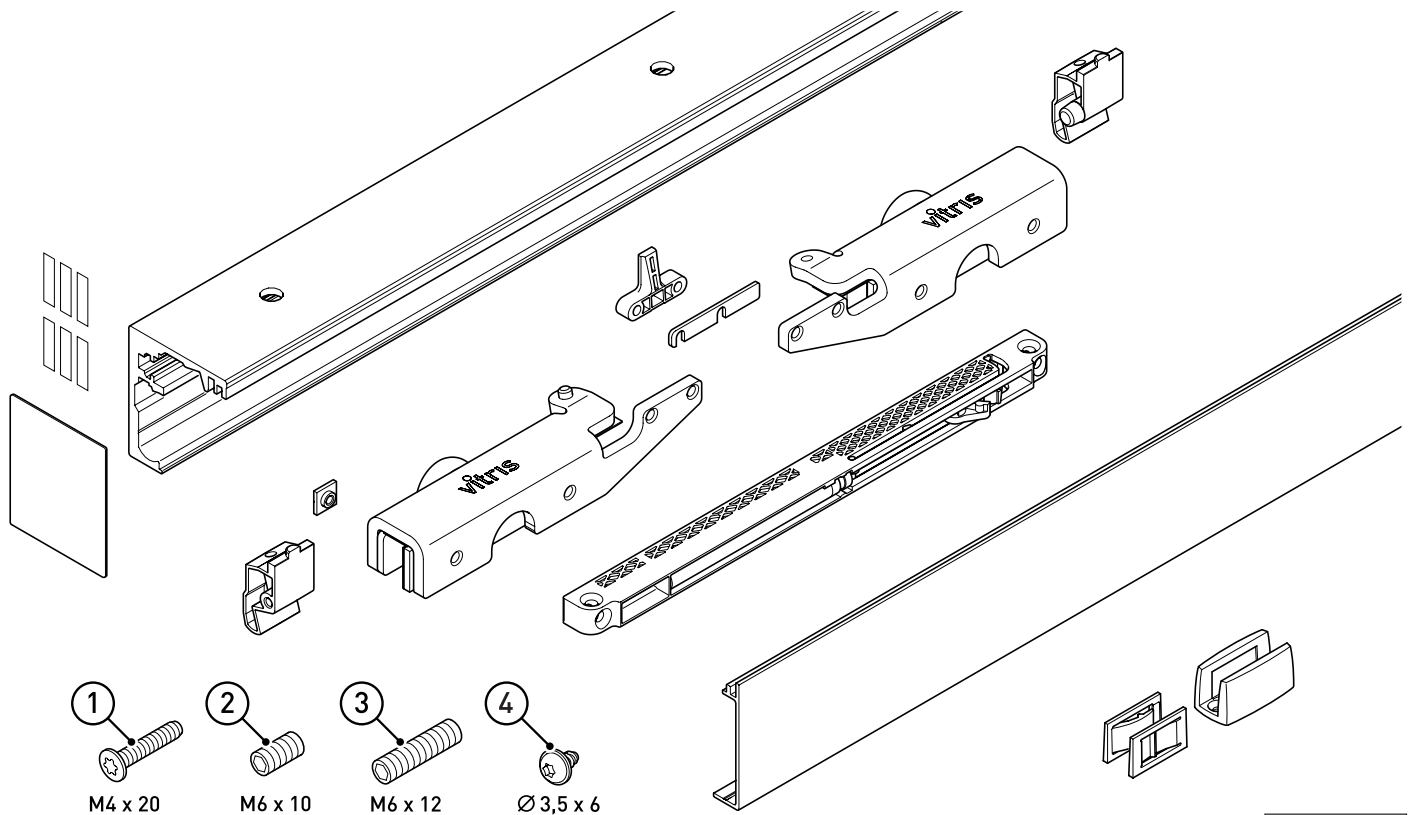
Szkło jest ciężkie. Błędy w montażu mogą spowodować ciężkie obrażenia. Okucie szklanych drzwi przesuwanych może montować wyłącznie specjalistyczny personel, posiadający odpowiednie doświadczenie. Za fachowy i wytrzymały obciążenia montaż w substancji budowlanej i za wybór materiałów mocujących odpowiada fachowy personel.

- Należy przestrzegać instrukcji montażu.
- Należy kierować się kolejnością działania podaną w instrukcji.
- Należy przestrzegać przede wszystkim wszystkich wskazań, które są oznaczone trójkątem ostrzegawczym.

Należy również przestrzegać wskazań producenta szkła.

Önemli bilgiler / Важная информация / Ważne informacje

Teslimat kapsamı / Комплект поставки / Zakres dostawy



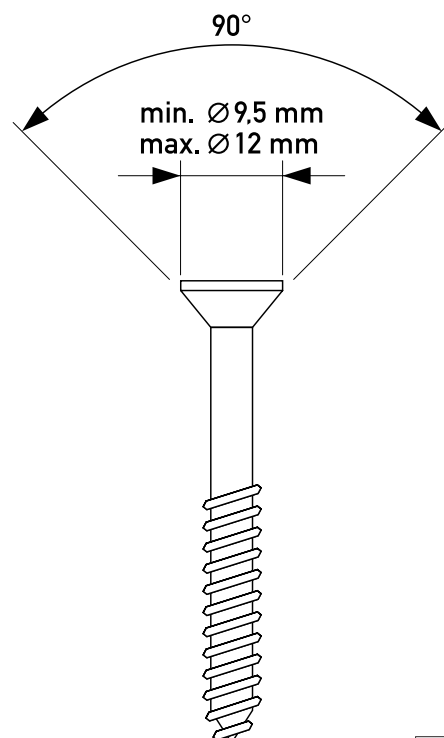
1106.EV174.001

Önemli uyarılar / Важные указания / Ważne wskazówki

Cam kalınlıkları (nominal ölçü) / Толщина стекла (ном.размер) / Grubości szkła (wymiar nominalny)		
ESG ¹⁾	VSG ¹⁾	<p>Camların yükseklik ile genişlik orantısı azami 2,5:1 olmalıdır. Azami kanat ağırlığı 60 kg'dır. Отношение высоты к ширине стеклянного полотна может составлять макс. 2,5:1. Макс. вес створки составляет 60 кг. Stosunek wysokości do szerokości tafli szklanych może wynosić maksymalnie 2,5:1. Maksymalny ciężar skrzydła wynosi 60 kg.</p>
8 mm	8,76 mm	
10 mm	10,76 mm	

- 1) ESG: Temperli emniyet camı / одинарное безопасное стекло / szkło hartowane 1-warstwowe
VSG: Lamineli emniyet camı / стеклопакет / Szkło laminowane

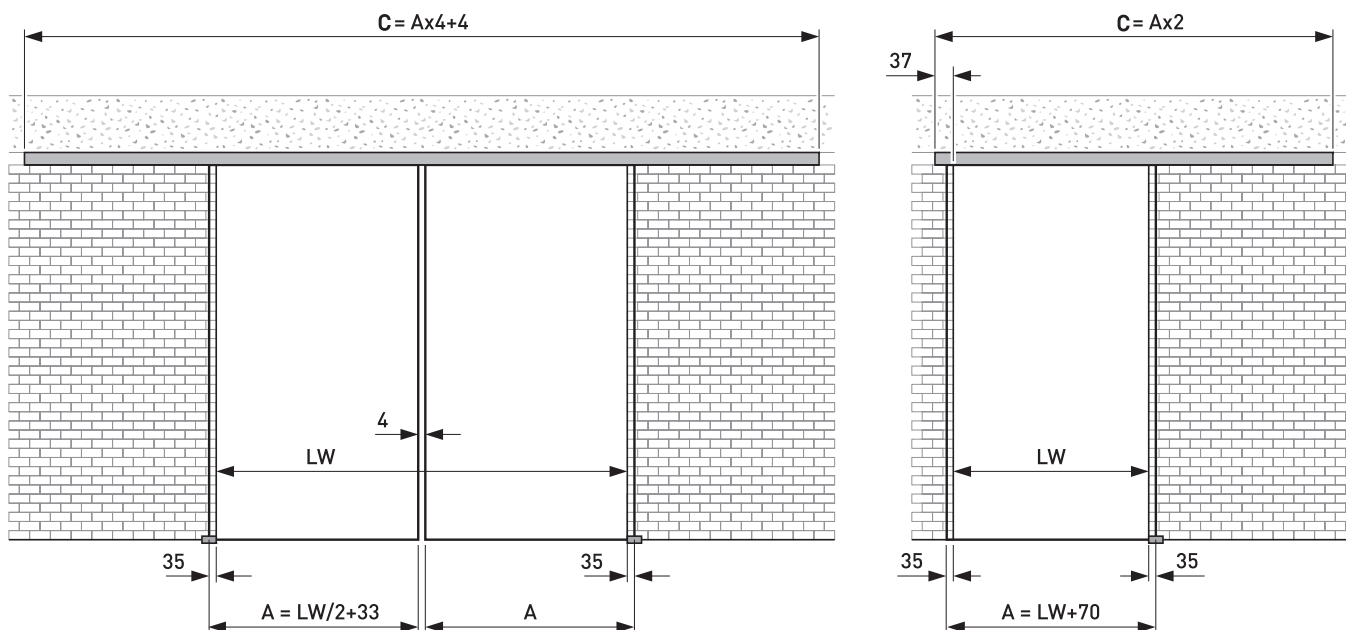
Ray montajı: Vida tanımı / Монтаж несущей рейки: спецификация крепежа / Montaż prowadnicy: definicja śrub



1104.EV174.021

Planlama temel bilgileri / Планирование монтажа / Podstawy planowania

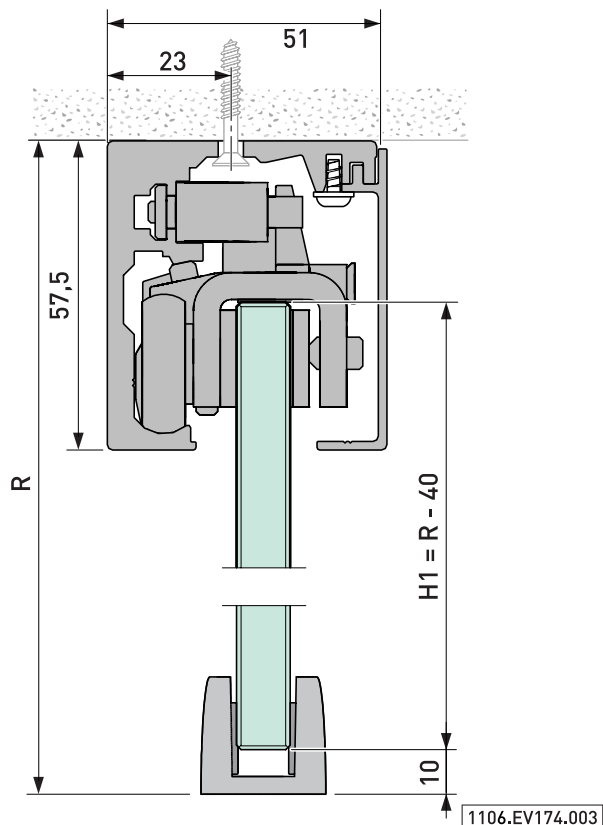
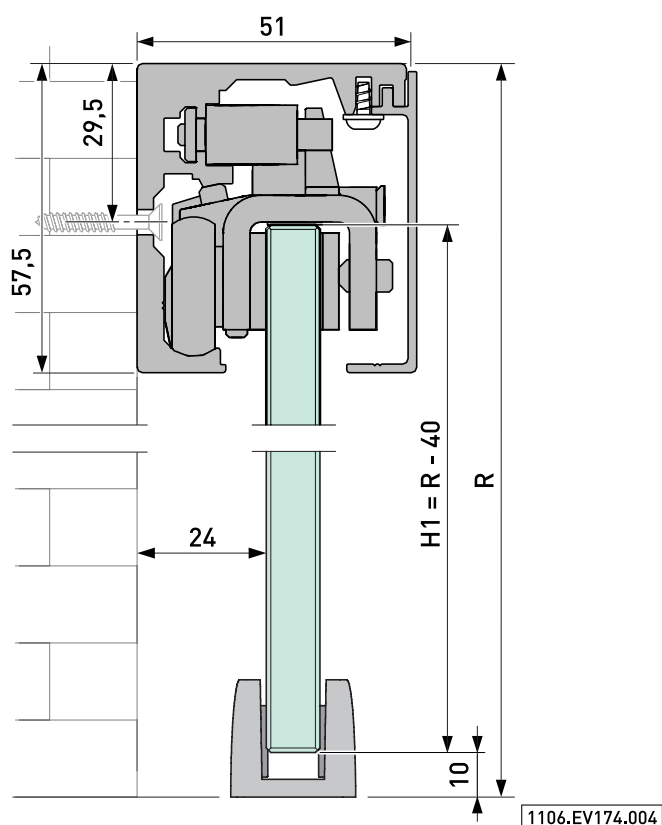
Boyutlar / Размеры / Pomiarы



1005.EV166.217

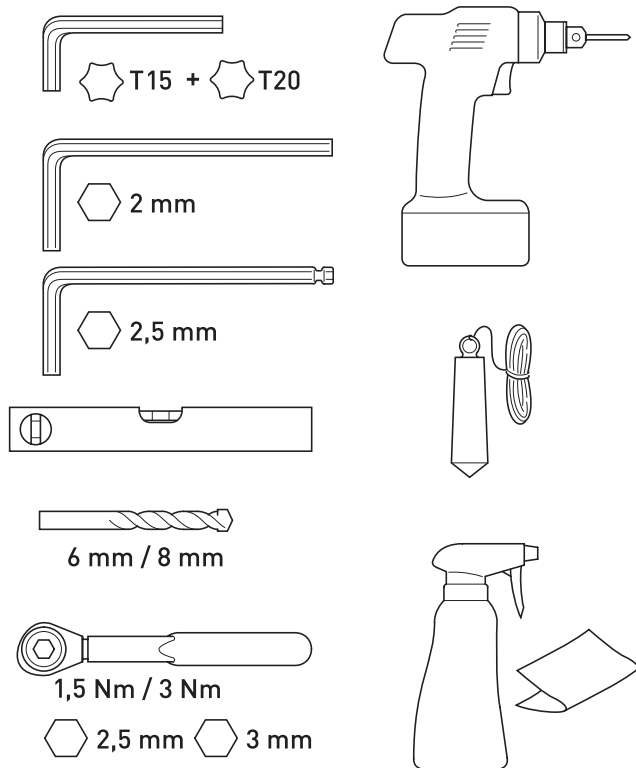
Cam yüksekliđi / Высота полотна / Wysokość szyby
 Duvara montaj / При стеновом монтаже / Montaż ścienny

Cam yüksekliđi / Высота полотна / Wysokość szyby
 Tavana montaj / При потолочном монтаже / Montaż na suficie



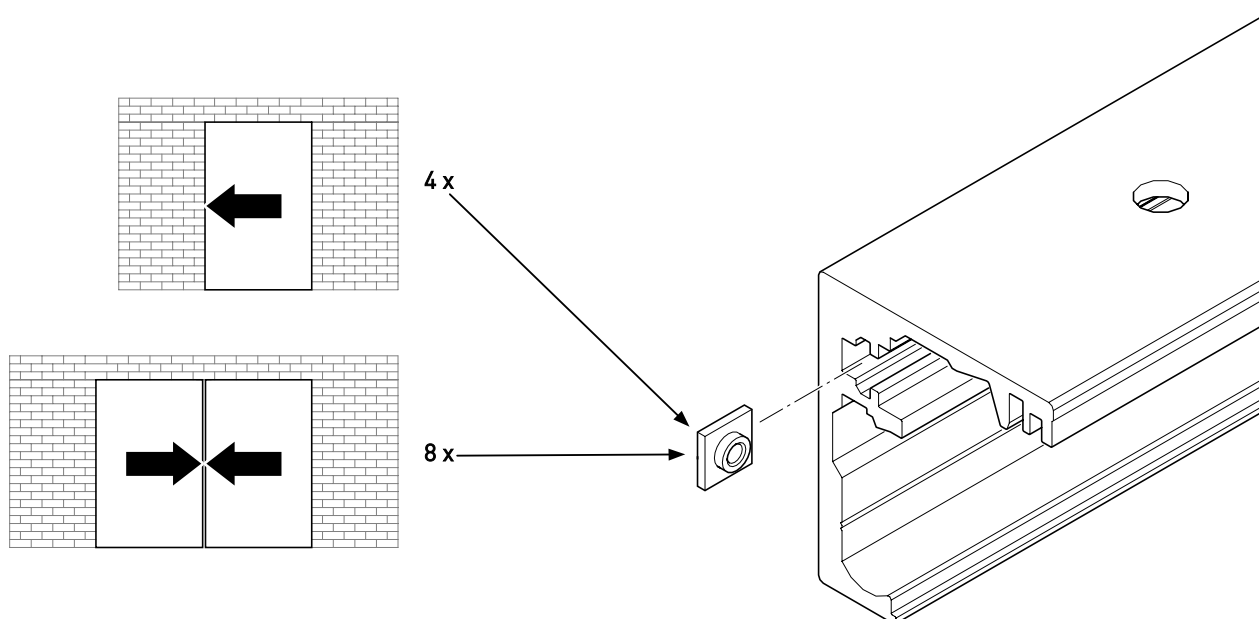
Montaj hazırlıkları / Подготовка к монтажу / Przygotowania do montażu

Aletler / Инструмент / Narzędzia



1106.EV174.005

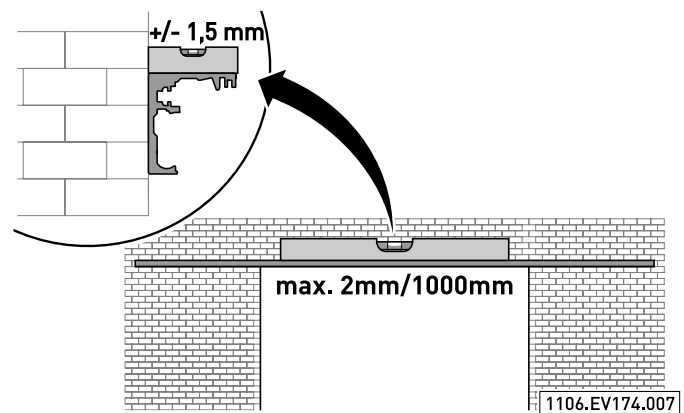
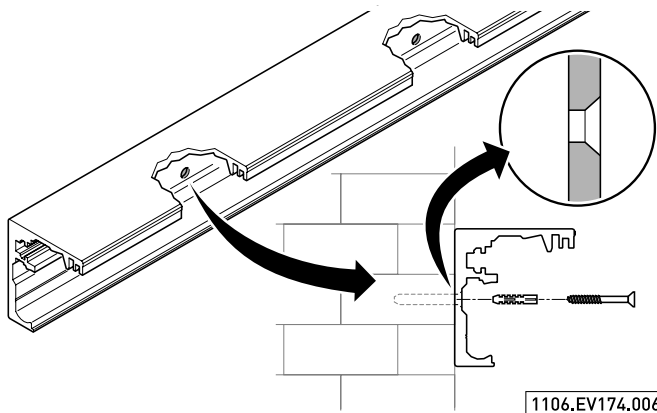
Dişli plakaların içeri itilmesi / Установка сухаря с резьбой / Wsuniecie płyt gwintowanych



1106.EV174.002

Ray / Несущая рейка / Prowadnica

Duvara montajda / При стеновом монтаже / W przypadku montażu na ścianie



! Yaralanma tehlikesi!
- Her deliği vidalayın.

! Yaralanma tehlikesi!
- Bağlantının ve yapı maddesinin taşıma kapasitesinden emin olun.

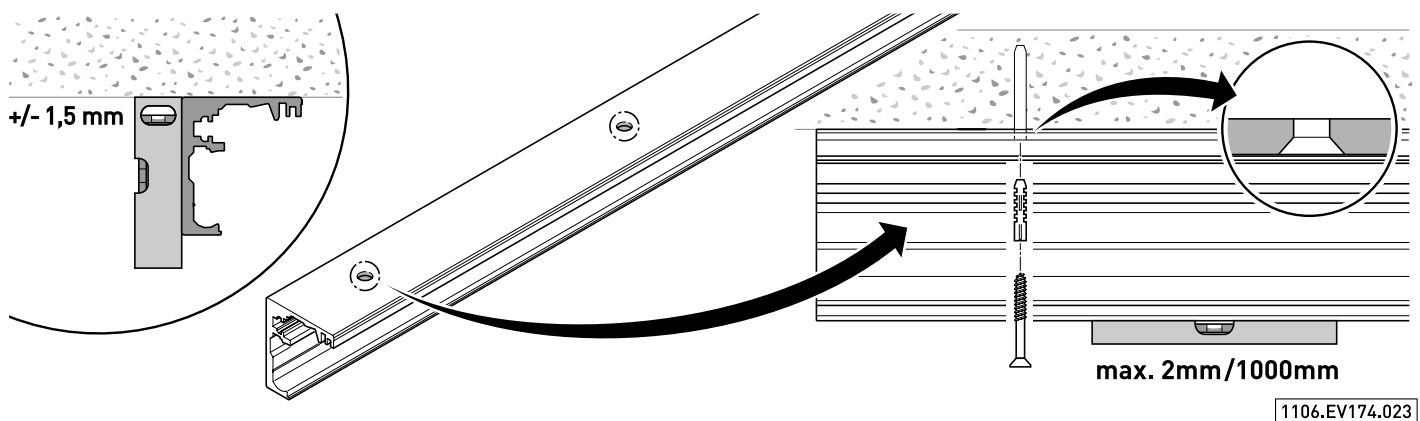
! Опасность травмы!
- Шуруп должен быть закручен в каждое отверстие.

! Опасность травмы!
- Убедитесь в достаточной несущей способности крепежа и несущей поверхности.

! Ryzyko obrażeń!
- Połączyć śrubami każdy otwór.

! Ryzyko obrażeń!
- S'assurer de la capacité de portage de l'assemblage et du bâtiment.

Tavana montajda / При потолочном монтаже / W przypadku montażu na suficie



! Yaralanma tehlikesi!
- Her deliği vidalayın.

! Yaralanma tehlikesi!
- Bağlantının ve yapı maddesinin taşıma kapasitesinden emin olun.

! Опасность травмы!
- Шуруп должен быть закручен в каждое отверстие.

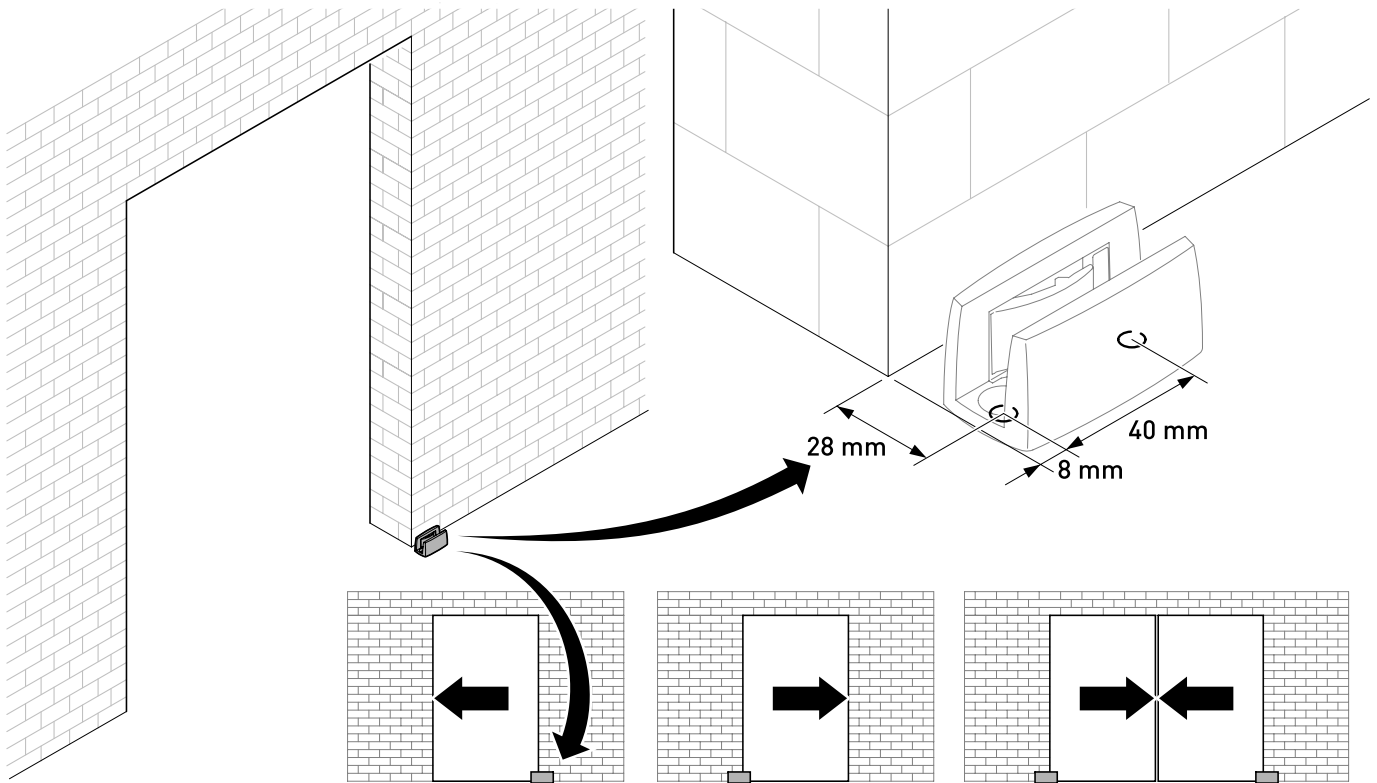
! Опасность травмы!
- Убедитесь в достаточной несущей способности крепежа и несущей поверхности.

! Ryzyko obrażeń!
- Połączyć śrubami każdy otwór.

! Ryzyko obrażeń!
- Zapewnić dopuszczalne obciążenie połączenia i substancji budowlanej.

Taban rayı / Напольная направляющая / Prowadnica dolna

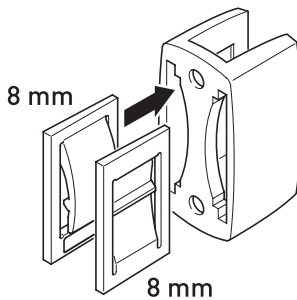
Delikler / Отверстия / Otwory



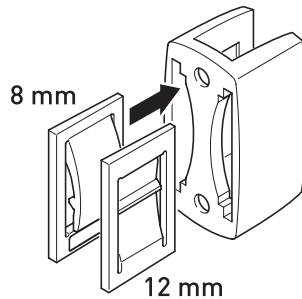
0906.EV166.006

Montaj / Монтаж / Montaż

8 mm ESG / 8,76 mm VSG

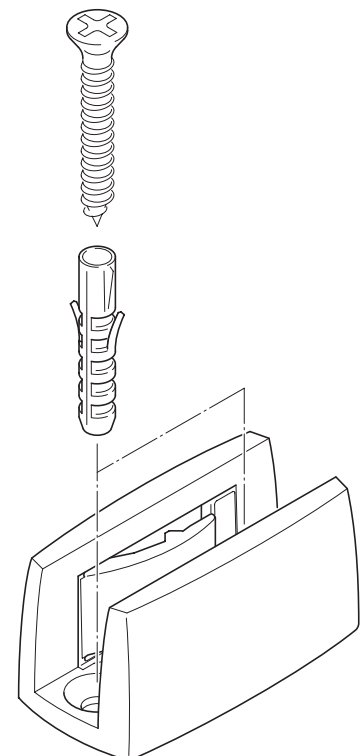


10 mm ESG / 10,76 mm VSG

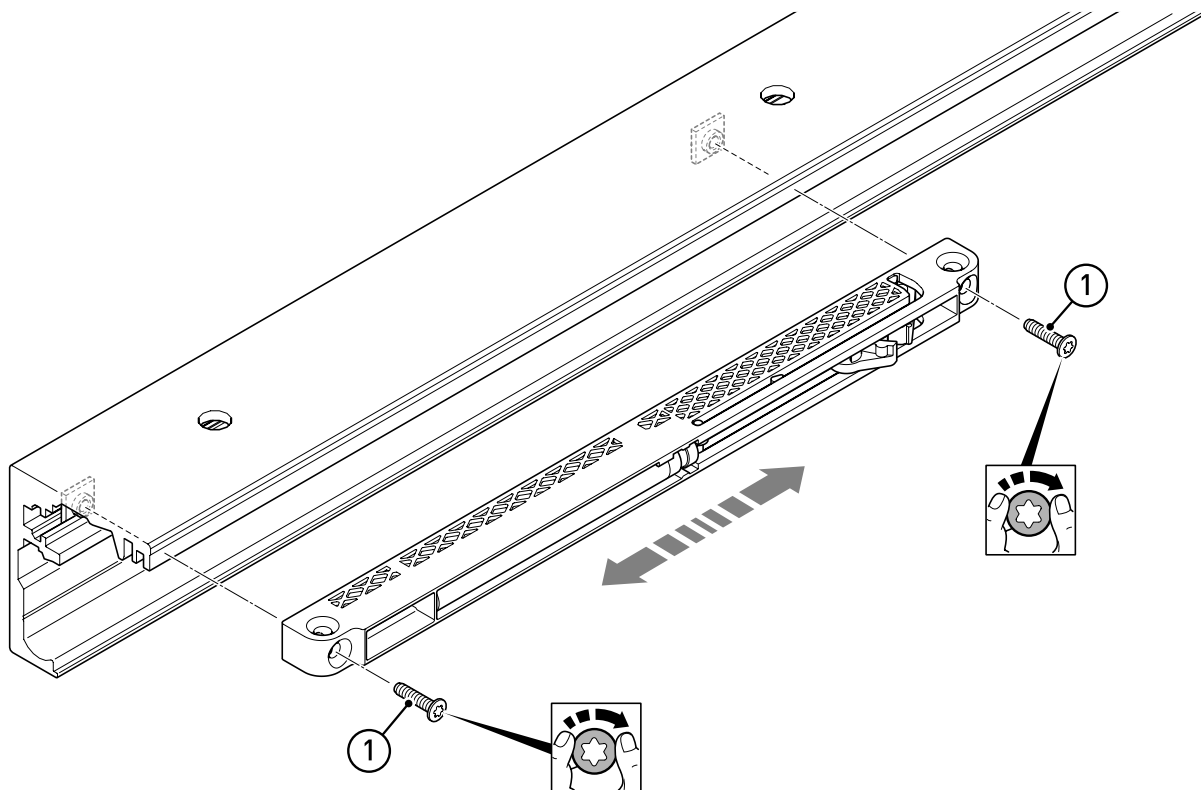


ESG:
Темперли емниyet camı
одинарное безопасное стекло
Szkło hartowane 1-warstwowe

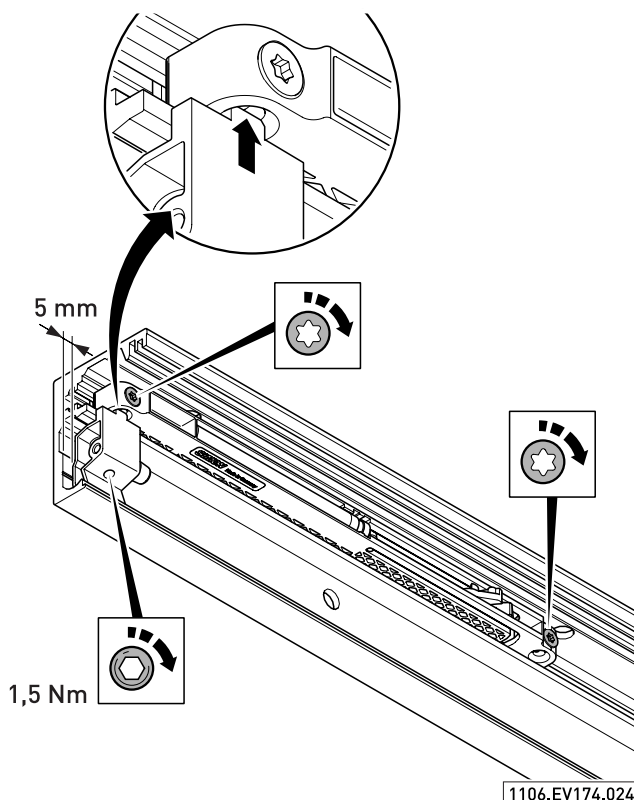
VSG:
Lamineli емниyet camı
стеклопакет
Szkło laminowane



1103.EV174.009

Yavaşlatıcı ve son dayanaklar / Амортизаторы и упоры / Amortyzatory i zderzaki końcowe
Yavaşlatıcının montajı / Монтаж амортизатора / Montaż amortyzatora


1106.EV174.010

Yavaşlatıcıların ve son dayanakların montajı / Монтаж амортизаторов и упоров / Montaż amortyzatorów i zderzaków końcowych


1106.EV174.024

- Yavaşlatıcıları kaydırılabilir vidalayın.
- Son dayanağı yavaşlatıcıya oturtun.
- Her ikini de dayanma konumuna kaydırın.
- Tüm vidaları sıkın.
- Наживить амортизаторы.
- Зафиксировать упоры в амортизаторах.
- Сдвинуть амортизатор и упор в конечное положение.
- Затянуть все крепежные винты.
- Przykręcić amortyzatory w sposób przesuwny.
- Zderzak końcowy musi zaskoczyć w amortyzatorze.
- Przesunąć obydwa do oporu.
- Dokręcić wszystkie śruby.


Yaralanma tehlikesi!

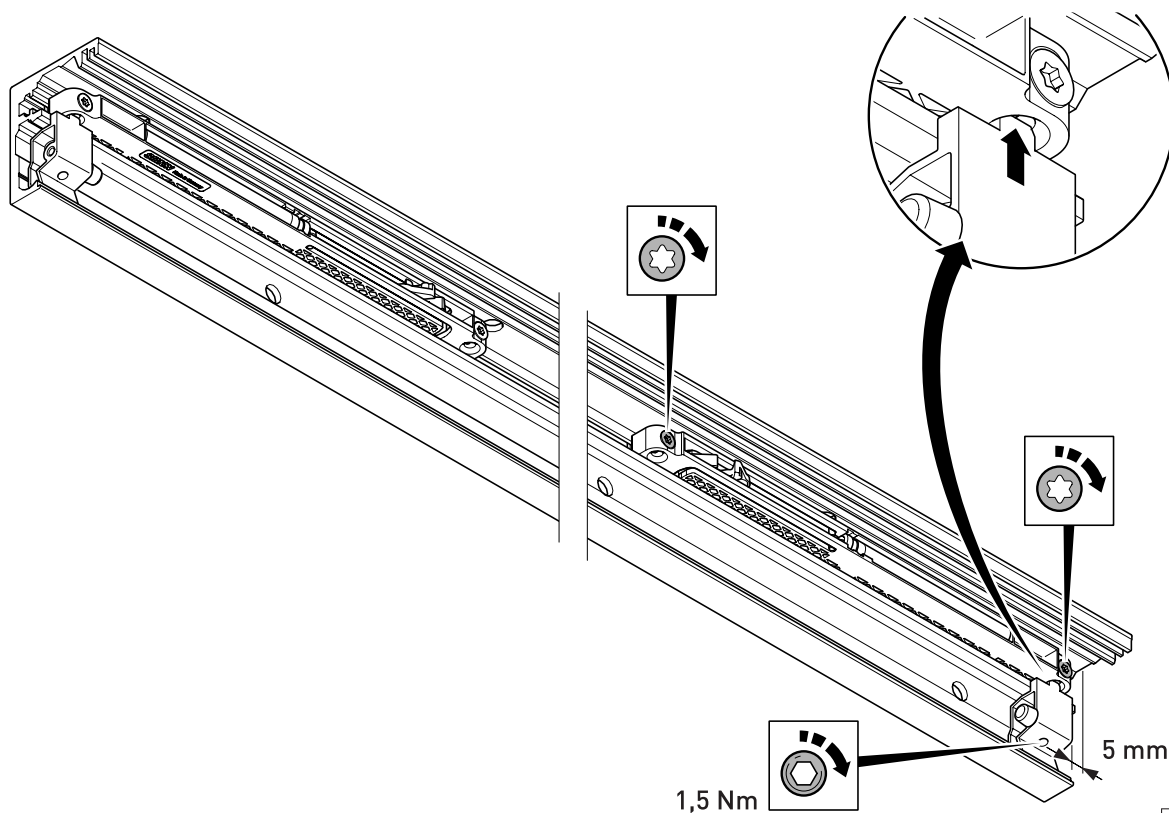
- Son dayanaktaki öngörülen torka uyun.


Опасность травмы!

- Соблюдать указанный момент затяжки упора.


Ryzyko obrażeń!

- Przestrzegać podanego momentu obrotowego przy zderzaku końcowym.

Yavaşlatıcılar ve son dayanaklar / Амортизаторы и упоры / Amortyzatory i zderzaki końcowe
Karşı tarafta montaj / Монтаж с противоположной стороны / Montaż na przeciwnej stronie


1106.EV174.025


Yaralanma tehlikesi!

- Son dayanaktaki öngörülen torka uyun.


Опасность травмы!

- Соблюдать указанный момент затяжки упора.


Ryzyko obrażeń!

- Przestrzegać podanego momentu obrotowego przy zderzaku końcowym.

Montaj / Монтаж / Montaż

Kapı menteşeleri güvenlik uyarıları / Указание по безопасности обрамления дверей / Wskazówka bezpieczeństwa okucia drzwi


Kurallara aykırı montajda camın dışarı kayması nedeniyle yaralanma tehlikesi!

Camın, makaralı arabaların ve cam rondelalarının sıkıştırma alanları temiz, kuru ve yağsız olmalıdır.

- Camı ve cam rondelaları cam temizleyicisi ile temizleyin ve kurumaya bırakın.
- Temizledikten sonra camın, cam rondelalarının ve makaralı arabaların sıkıştırma alanlarına dokunmayın.


Ryzyko obrażeń na skutej wypadnięcia szyby w przypadku nieprawidłowego montażu!

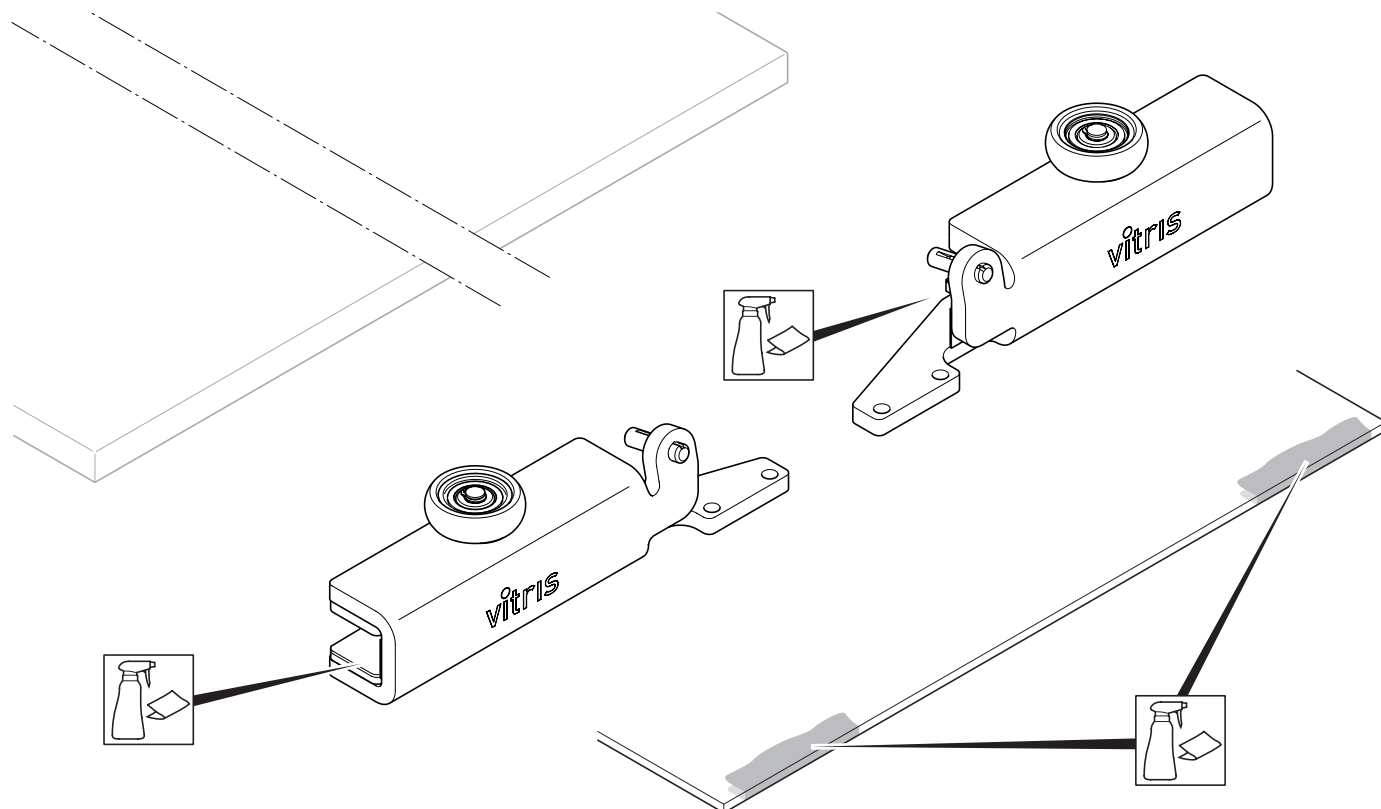
Powierzchnie zaciskowe szyb, prowadnic i wkładek szklanych muszą być czyste, suche i pozbawione smaru.

- Szyby i przekładki należy czyścić środkiem do mycia szyb i pozostawić do wyschnięcia.
- Po czyszczeniu nie dotykać powierzchni szklanych, wkładek i wózków przy powierzchniach zaciskowych.


Опасность травм при выскальзывании стекла при неправильном монтаже!

Зоны крепления стекла, каретка и прокладки должны быть чистыми, сухими и обезжиренными.

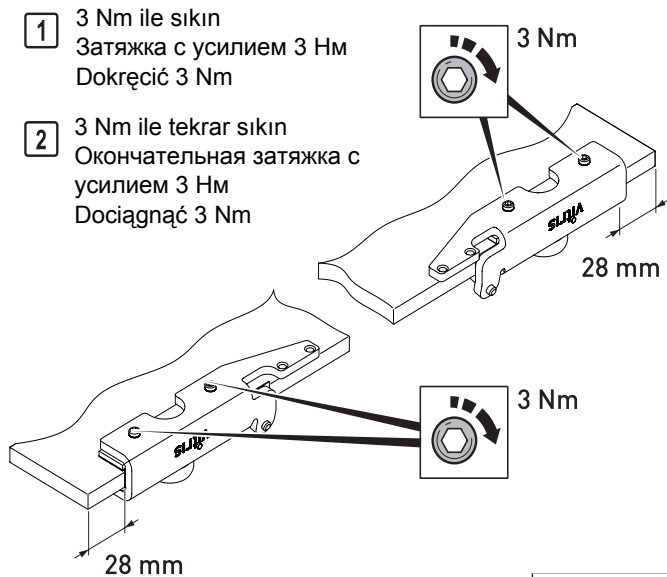
- Почистить стекло и прокладки стеклоочистителем и дать высохнуть.
- Не касайтесь контактных поверхностей стекла, прокладок и каретки после чистки.

Temizleme / Чистка / Czyszczenie


1104.EV174.012

Kapı menteşeleri / Дверная фурнитура / Okucia drzwi

Makaralı arabaların montajı / Монтаж каретки / Montaż wózka



1103.EV174.013

Bastırma vidalarının seçimi Подбор крепежных винтов Wybór śrub dociskowych		
8 mm ESG / 8,76 mm VSG	3 M6 x 12 mm	12 mm
10 mm ESG / 10,76 mm VSG	2 M6 x 10 mm	10 mm



Yaralanma tehlikesi!

- Öngörülen torka uyun.



Опасность травмы!

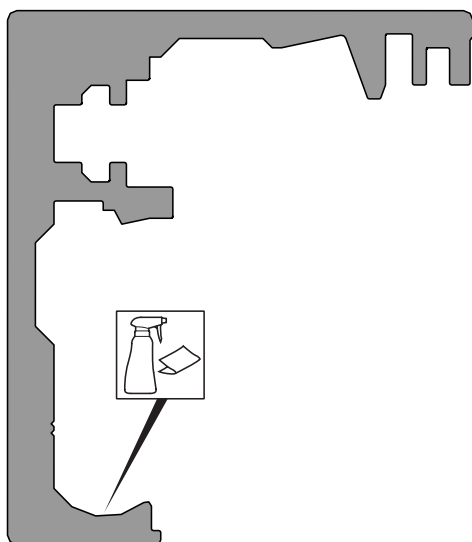
- Соблюдать указанный момент затяжки.



Ryzyko obrażeń!

- Przestrzegać podanego momentu obrotowego.

Hareket alanının temizlenmesi / Чистка поверхностей скольжения / Czyszczenie powierzchni prowadnic



1106.EV174.014



Uyarı:

Sadece itinayla temizlenmiş bir hareket alanı sessiz hareketi garanti eder.
Kir hareket alanlarında ve rulman yataklarda hasarlara yol açar.



Примечание:

Только тщательно отчищенные поверхности скольжения гарантируют тихое скольжение.
Загрязнения приводят к повреждению поверхностей скольжения подшипников.

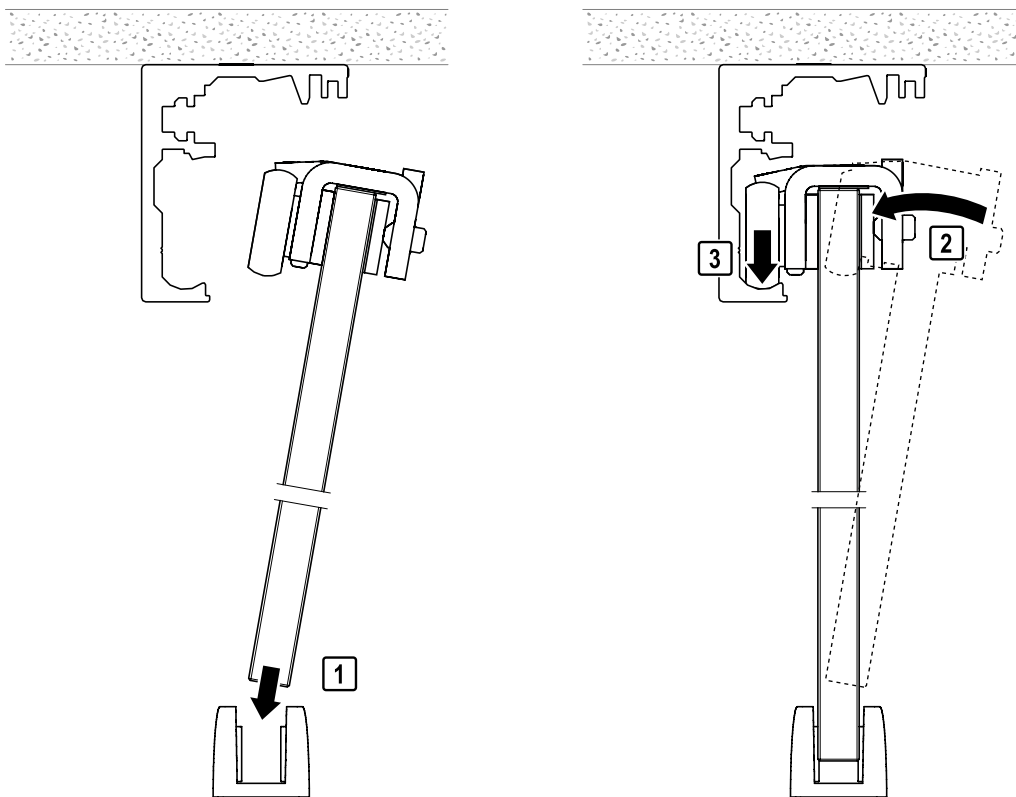


Wskazówka:

Tylko dokładnie wyczyszczona powierzchnia prowadnicy gwarantuje ciche przesuwanie.
Brud powoduje uszkodzenia łożysk kulkowych.

Montaj / Монтаж / Montaż

Sürgülü kapının yerine asılması / Навеска сдвижной двери / Zawiesić drzwi przesuwne

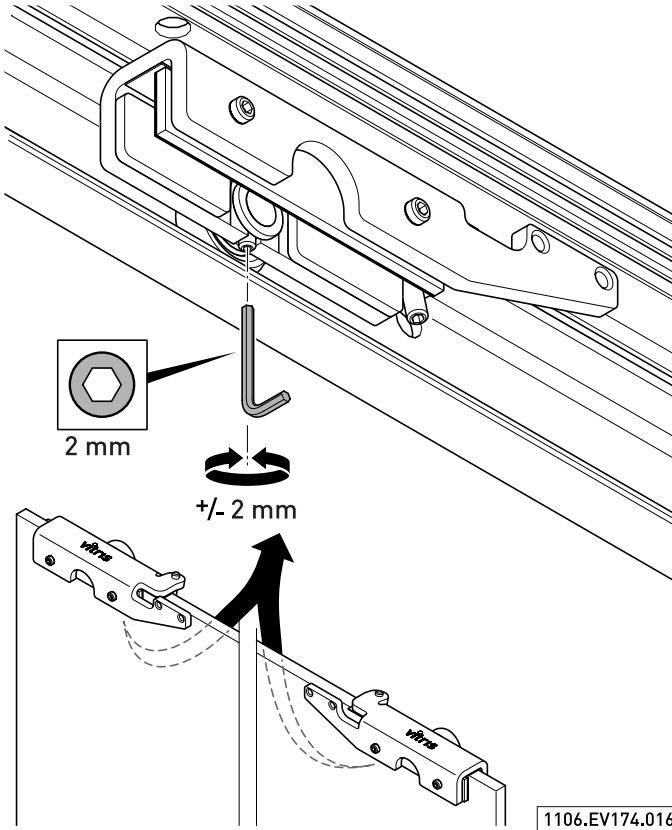


1106.EV174.015

- ⚠ Yaralanma tehlikesi!**
 - Kurallara aykırı montajda camın dışarı kayması nedeniyle yaralanma tehlikesi!
- ⚠ Опасность травмы!**
 - Стеклопанная раздвижная дверь без фиксатора может выпасть из несущей рейки.
- ⚠ Ryzyko obrażeń!**
 - Przesuwne szklane drzwi mogą wyskoczyć z szyny wózka, jeśli nie mają zabezpieczenia zawieszenia.

Ayarlar / Настройка / Ustawienia

Yükseklik ayarı / Настройка высоты / Regulacja wysokości



Yaralanma tehlikesi!

Sürgülü cam kapı yerinden çıkma emniyeti olmadan raydan çıkabilir.

- Önce yüksekliği ayarlayın.
- Ardından aşağıdaki talimata göre yerinden çıkma emniyetini ayarlayın.



Опасность травмы!

Стеклянная раздвижная дверь без фиксатора может выпасть из несущей рейки.

- Сначала установить высоту.
- Затем отрегулировать фиксатор, как описано ниже.

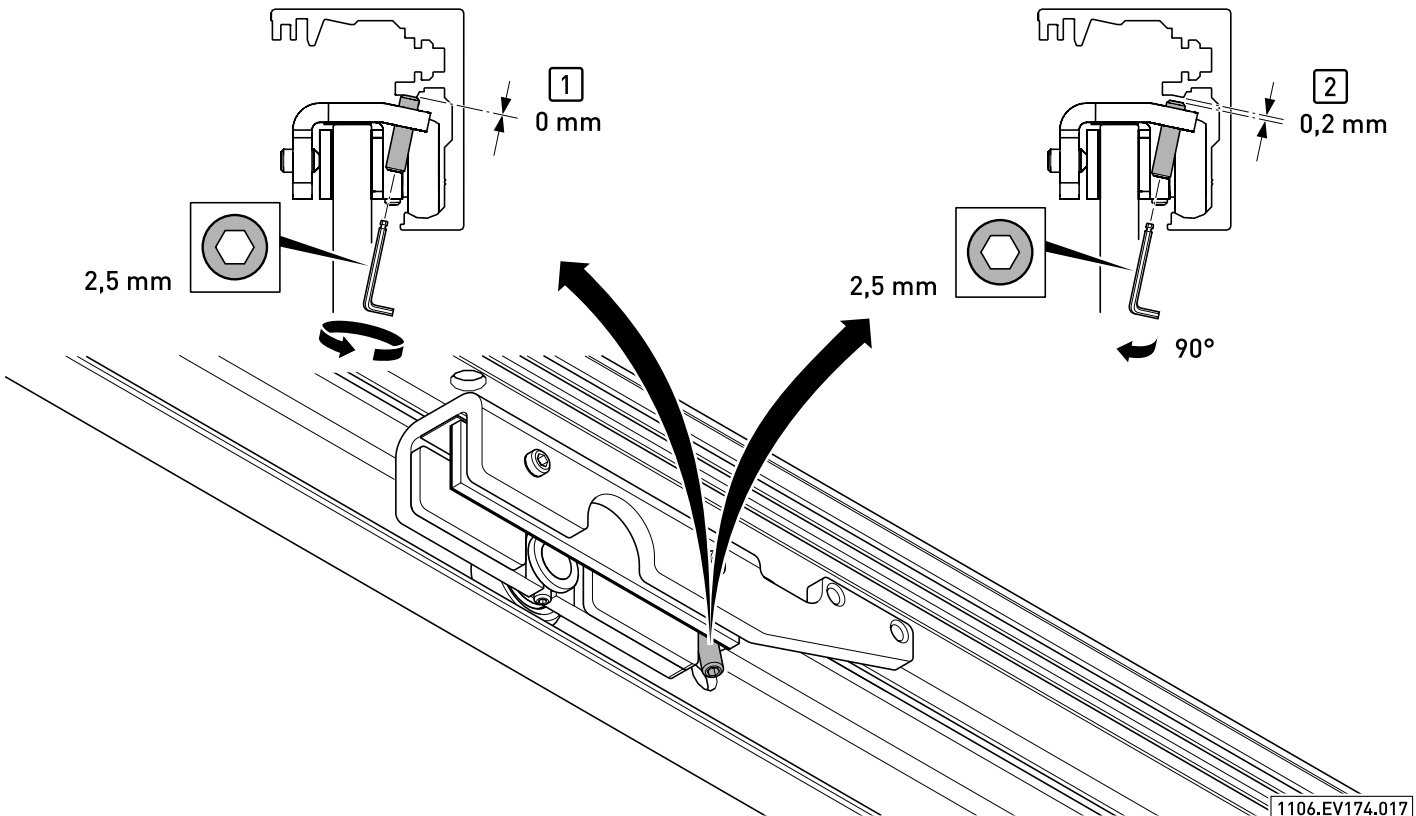


Ryzyko obrażeń!

Przesuwne szklane drzwi mogą wyskoczyć z szyny wózka, jeśli nie mają zabezpieczenia zawieszania.

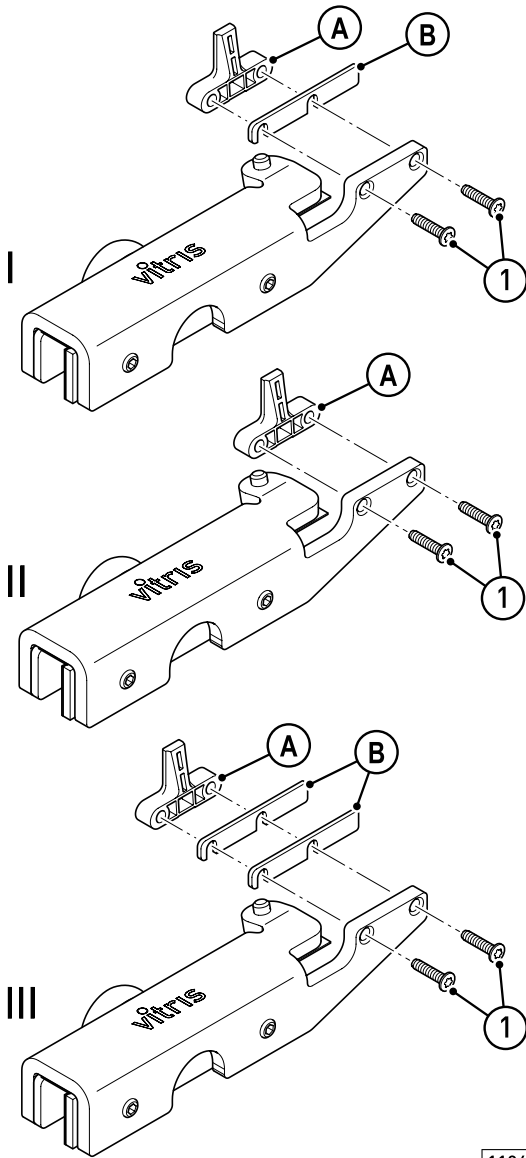
- Najpierw ustawić wysokość.
- Następnie ustawić zabezpieczenie zgodnie z opisem poniżej

Yerinden çıkma emniyetinin ayarlanması / Регулировка фиксатора / Ustawiania zabezpieczenia



Son montaj / Окончание монтажа / Montaż końcowy

Aktivatörün montajı ve ayarlanması / Монтаж и регулировка активатора / Montaż i ustawianie inicjatora

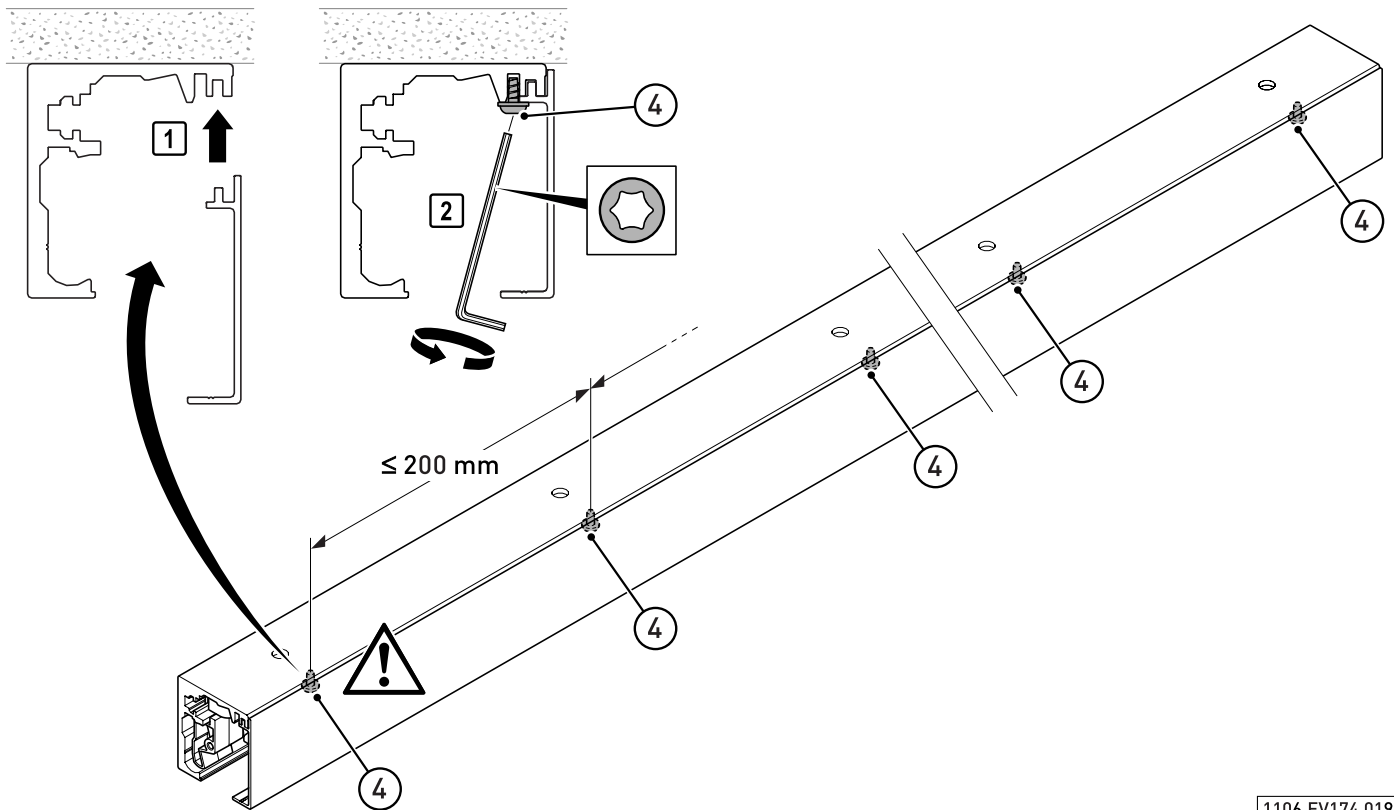


1106.EV174.018

- I Aktivatörü (A) ve bir rondelayı (B) monte edin.
Kapıyı dikkatlice kapatın ve tekrar açın.
> Yavaşlatıcı kapının açılması sırasında gerdirilirse = Ayar doğrudur
> Yavaşlatıcı gerdirilmezse – III ile devam edin.
> Aktivatör yavaşlatıcı gövdesine sürtüyorsa – II ile devam.
- II Aktivatörü (A) rondelasız monte edin.
Kapıyı dikkatlice kapatın ve tekrar açın.
> Yavaşlatıcı kapının açılması sırasında gerdirilirse = Ayar doğrudur
> Yavaşlatıcı gerdirilmezse – III ile devam edin.
- III Aktivatörü (A) 2 rondela (B) ile monte edin.
Kapıyı dikkatlice kapatın ve tekrar açın.
> Yavaşlatıcı kapının açılması sırasında gerdirilirse = Ayar doğrudur.

- I Смонтировать активатор (A) и одну прокладку (B).
Осторожно закрыть и открыть дверь.
> Если амортизатор срабатывает при открывании двери = регулировка выполнена правильно
> Если амортизатор не срабатывает - продолжить с операции III.
> Если активатор касается корпуса амортизатор – продолжить с операции II.
- II Смонтировать активатор (A) без прокладок.
Осторожно закрыть и открыть дверь.
> Если амортизатор срабатывает при открывании двери = регулировка выполнена правильно
> Если амортизатор не срабатывает - продолжить с операции III.
- III Смонтировать активатор (A) и две прокладки (B).
Осторожно закрыть и открыть дверь.
> Если амортизатор срабатывает при открывании двери = регулировка выполнена правильно.

- I Zamontować inicjator (A) i wkładkę (B).
Zamknąć ostrożnie drzwi i otworzyć je ponownie.
> Jeśli przy otwieraniu drzwi amortyzator jest naprężony = ustawienie prawidłowe
> Jeśli amortyzator nie jest naprężony – dalej jak w III.
> Jeśli inicjator wlecze się przy obudowie amortyzatora – dalej jak w II.
- II Zamontować inicjator bez wkładki.
Zamknąć ostrożnie drzwi i otworzyć je ponownie.
> Jeśli przy otwieraniu drzwi amortyzator jest naprężony = ustawienie prawidłowe
> Jeśli amortyzator nie jest naprężony – dalej jak w III
- III Zamontować inicjator (A) z 2 wkładkami (B).
Zamknąć ostrożnie drzwi i otworzyć je ponownie.
> Jeśli przy otwieraniu drzwi amortyzator jest naprężony = ustawienie prawidłowe

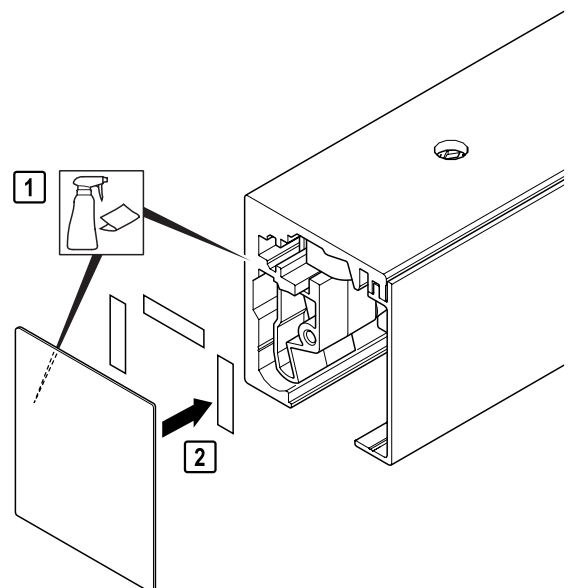
Son montaj / Окончание монтажа / Montaż końcowy
Profil Kapakların yerleştirilmesi / Установка бленды / Zakładanie pokrywy maskującej


1106.EV174.019

⚠ Yaralanma tehlikesi!
- Her vidayı sıkın.

⚠ Опасность травмы!
- Следует установить все винты.

⚠ Ryzyko obrażeń!
- Wkręcić każdą śrubę

Uc Kapakların yerleştirilmesi / Установка торцовых заглушек / Nakleić zatyczki


1106.EV174.020